# 康斯坦丁

导游　同声传译　交替传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言： 汉语 俄语



## 自我介绍

您好！我叫康斯坦丁，是一名专业的认证中文翻译员，拥有长期在中国生活的经验，并持有圣彼得堡官方颁发的导游翻译执照（包括冬宫博物馆、沙皇村、彼得霍夫宫和彼得保罗要塞的官方执照）。

我提供各种复杂程度的口译（交替传译、同声传译、导览陪同）和笔译服务。

我的翻译经验总计19年，其中10年在中国。

我在我国最好的大学——莫斯科国立大学学习了5年中文，并在上海进行了一年的语言实习。

之后，从2003年到2012年，我在中国生活和工作，通过在工作和日常生活中的大量语言练习，积累了宝贵的经验。我认为我的中文水平非常高。

我学会了和中国人说同一种语言——人际交流的语言。

自2012年以来，我一直居住在俄罗斯，专注于中文翻译工作：我为州和联邦部长、董事会主席和公司总裁翻译官方和商务谈判文件，定期参加市场调研活动，与大型翻译公司合作，并在莫斯科和圣彼得堡拥有自己的直接客户群。

我持有外国护照和申根签证，可以随时出差。

我很期待与您合作！

# 现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 医学
- 法学
- 文学/艺术
- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 化学
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 地质学
- 物理
- 航空/航天
- 军工
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 化妆品/香水
- 心理学
- 宗教
- 家具/木工
- 会计
- 历史
- 地理
- 保险
- 畜牧业
- 烹饪
- 语言学
- 营销
- 社会学
- 造船业
- 印刷厂
- 体育/运动
- 考古学
- 造纸
- 其他

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号

## 工作经验

### 2018 年 - 至今——亮语翻译公司

*提供中俄文交替传译、同声传译和笔译服务*

### 2014 年 - 至今——个人企业经营

*在此期间，我曾参与以下活动：*

- *在北京举行的俄中能源商务论坛；*
- *在圣彼得堡举行的上海合作组织成员国检察长峰会；*
- *“莫斯科城市论坛”；*
- *“俄罗斯”外贸银行论坛；*
- *参与“RosAvtodor”国有企业的项目谈判；*
- *定期为中国大型企业市场调研提供同声传译；*
- *定期为展会提供交替传译（“Neftegaz”、“Mosbuild”、“IPheb Russia”、“广交会”、“上海建筑材料展”等）。*
- *为“Petrodieta”、“NTL-Upakovka”、“Magna”、“Primatek Narva”和“Penoplex Kirishi”等工厂的设备安装提供翻译。*

### 2012 年 - 2014 年——“广州贝朗”有限公司驻俄罗斯代表处

- *公司管理；*
- *与俄罗斯和中国合作伙伴的商务会议；*
- *签订合同；*
- *寻找新客户；*
- *技术和法律文件的笔译。*

### 2010 年 - 2012 年——广州阿波罗有限公司（大型贸易和制造公司）。

*工作期间，长期居住在中国。*

- *生产现场和商务会议的口译；*
- *技术和法律文件的笔译；*
- *出口部管理。*

### 2003 年 - 2010 年——Maxlevel 股份公司（贸易和制造公司）

*工作期间，长期居住在中国。*

- *生产设施和商务会议翻译；*
- *技术文件笔译；*
- *寻找新客户。*

### 2000 年 - 2001 年——俄罗斯联邦驻上海总领事馆

- *信函翻译；*
- *商务会议口译；*
- *文件笔*

## 教育背景

### 2018 年 - 2019 年

*ANO DPO“国家导游-翻译与导游学校”*

*院系：*

*专业：圣彼得堡及周边地区持证中文导游翻译*

### 2000 年 - 2001 年

*上海大学实习*

*院系：实习*

*专业：中文翻译*

### 1996 年 - 2002 年

*莫斯科国立大学亚非研究所*

*院系：外国语与区域研究学院*

> *专业：区域研究专家，中文翻译*

## 其它技能

### IT水平

> *, , , .*

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号